

ENGLISH FOR DOCTORS AND NURSES

Joy Parkinson

医生护士 英语

医学英语 教师用书

04767

医生护士英语

杨龙鹤 译

尹心愿 校

[英] Joy Parkinson 著

医生护士英语

河南科学技术出版社

内 容 提 要

这是一本形式新颖的学习英语的参考读物。它以医生与护士、病人的对话，护士与医生、病人的对话，病人与医生、护士的对话，以及教科书和某些文章中的典型例句为基本材料，解决了医务人员学习英语中许多重要问题。例句英汉对照、内容联系实际，学以致用，因而读起来会感到亲切。

医生护士英语

〔英〕 Joy Parkinson 著

杨龙铸 译

尹心愿 校

责任编辑：关景明

河南科学技术出版社出版

郑州晚报印刷厂印刷

河南省新华书店发行

787×1092毫米 32开本 10印张 211千字

1981年12月第1版 1981年12月第1次印刷

印数：1—34,000册

统一书号 14245·12 定价0.85元

译 者 的 话

Joy Parkinson 著的这本《医生护士英语》，有如下特点：

1. 对象明确，实用性强。著者列举了在医院中医生护士和病人相互之间日常对话的大量实例，有助于医生、护士和医药院校师生结合实际学习英语的参考。

2. 结合对话简要地介绍了一些英语语法。就本书来说，尽管不是一本完善的语法书，但它却深入浅出和简明易懂地指出并解释了初学英语的人在英语语法上容易弄不清楚的许多重要点。

3. 本书在某种程度上，较新地反映了近年来英国的语言水平。鉴于我国目前英语教材使用的语言存在有呆板和远离生活的现象，本书的翻译出版或许能在医学英语教学中提供点弥补不足的资料。

为便于学习，书中例句全采用英汉对照，文法部分则译为汉语，少数缩写词则附加了说明。原文中的几张照片被删除。

本书由尹心愿同志认真校正，并经河南省医学科学院副院长杨永年教授、河南农学院外文教研组徐如乾主任审阅指导，在此谨示谢意。

译 者

1981年11月

前 言

大多数来自外国的医生、护士，在他们一生的某段时间曾学过英语。但是，他们常常忘记英语的基本结构和句型。结果，他们语言的主动知识比较差。由于掌握不了基本结构，他们也决不能容易地或正确地说和写。

本书讲及几乎所有不用英语说话的人经常引起困难的语言要点。在四十多个单元中，时态、介词和其它普通问题的用法，以最可能简单的方法、最少的语言进行解释。

每个单元讲一个独立的问题，通常用一个在医院常听的日常英语对话进行介绍。解释后提供了语言单字结构和用法的许多例子。这些例子有四个来源：

1. 医生对护士和病人的语言。
2. 护士对医生和病人的语言。
3. 病人对医生和护士的语言。
4. 用于医学教科书和文章中的语言。

材料这样编写，而不根据事态有两个理由：①保证充分理解基本结构；②使英语教师在帮助医务工作者学习基础时使用这个材料。

通过阅读和学习大约同一结构的20个例子，学生们将能够掌握它的用法，并同时会自动地学习和理解他的或她的生活范围内的语言。如果本书用于课堂，教师可使学生们用这

个提供的句型组成他们自己的实例，这样能产生更正确更主动的学习。许多例子在医生或护士的高级班里能用来激发讨论。

学生们时常记着知识的“贮存”(pockets),但很需要知道如何相互应用。每一个句子都提供许多另外已学的例子，学生通过该单元的学习，整个语言的结构会变得更清楚。

无论如何这不是一本完善的语法书，但是，如果认真学习学生将有一个足够好的基础，继续阅读医学教科书和以更大的兴趣理解杂志。将更容易地理解他在英国医院的同事和病人，而他本人运用英语会混淆的少些，将更有信心、更有效。

这本书计划可用于家里或有教师的班里学习。它对于所有的想在英国、美国或其它任何医院用英语的国家里工作的医生和护士都应该是有用的。

我感谢伦敦惠廷顿(Whittington)医院会诊内科医师埃里克·贝克(Eric Beck)，感谢他在医疗问题上慷慨的帮助和建议；感谢戴维·赫斯乔威兹(David Hirschowitz)先生，感谢希瑟伍德(Heatherwood)医院的矫形外科医师阿斯科特(Ascot)和贝克斯(Berks)，他们亲切地和我讨论了许多难点；感谢我的伦敦索思沃克(Southwark)学院外语英文室的同事，他们提供了许多有用的建议。

乔伊·帕金森
(Joy Parkinson)

目 录

一	冠词	1
二	名词	13
三	形容词	20
四	Some 和 Any	28
五	Much 和 Many	36
六	Few/a few: Little/a little	42
七	比较级和最高级	47
八	动词和时态	57
九	否定式	118
十	疑问式	125
一一	副词	135
一二	Still 和 Yet	142
一三	Very, Too 和 Enough	148
一四	频繁副词	154
一五	目的不定式	159
一六	跟动词不定式的动词	163
一七	跟前置词的动词	165
一八	时间和地点前置词	178
一九	跟动名词的前置词	186
二十	动词短语	190
二一	Have 的使役用法	210

二二	Must, Should, Ought to, Have to, Need	214
二三	Make 和 Do	227
二四	Had better	233
二五	Used to 和 To be used to	236
二六	Come 和 Go	245
二七	Bring, Fetch 和 Take	250
二八	Wait 和 Expect	252
二九	Look forward to 和 Dread	254
三十	Listen 和 Hear	257
三一	Look 和 Watch	260
三二	Borrow 和 Lend	263
三三	Learn 和 Teach	264
三四	Lie 和 Lay	267
三五	Rise 和 Raise	269
三六	Dose 和 Doze	271
三七	Tell 和 Say	272
三八	Remember 和 Remind	276
三九	附加问句	280
四十	关系从句	292
四一	所有格	298
四二	Its 和 It's	300
四三	否定引导词或短语	302
四四	有礼貌的询问和拒绝	304

一 冠 词 (ARTICLES)

DOCTOR Have you any trouble with your chest?

医生: 你的胸部有什么不舒服吗?

PATIENT I've had a pain in my chest. When I breathed or bent down I got a pain but my doctor said I had sprained *the* muscle.

病人: 我已患胸痛。当我呼吸或弯腰的时候, 我感到疼痛, 但是我的医生说我是扭伤了肌肉。

DOCTOR Have you a cough?

医生: 你咳嗽吗?

PATIENT Yes.

病人: 咳嗽。

DOCTOR Do you bring up any phlegm?

医生: 你咳痰吗?

PATIENT Yes and *the* phlegm is greenish.

病人: 咳痰, 痰有些绿色的。

DOCTOR Well, I'd like to see *an* X-ray of your chest. Go to *the* X-ray Department and then come back to me.

医生: 好, 我看下你的胸部X线片, 去X线室, 然后回到我这里。

A, an, the. 这三个字对于许多学英语的学生来说引起很大困难, 因为在一些语言中冠词的应用和在英语中的应用

非常不同，而在另外一些语言中则根本不用冠词，因此学生们常常认为冠词是一个不必要的问题。如果你学习下面的规则，并且在你的一般阅读中注意冠词的应用，你应该能够掌握这个问题。不然，你决不会说或写好英语。

不定冠词 (Indefinite Article): a, an

这十分简明地告诉我们它意思是甚么。不定冠词放在属于某些不定的名词之前。这有两种形式：*a*和*an*。

A在强调中发音为[ei]，而在不强调中发音为[ə]。

1. 我们在辅音之前用*a*: a doctor (一位医生); a cystoscope (一个膀胱镜); a burn (一种烧伤); a surgeon (一位外科医生)。

2. 我们在元音前用*an* (元音是a, e, i, o, u): an antigen (一种抗原); an enema (一次灌肠); an investigation (一种观察); an orthopaedic surgeon (一位矫形外科医生); an ulcer (一种溃疡)。

3. 我们在有*y* (j)或*w* (w)音开头的元音前用*a*，例如 a ureter (一个输尿管); a urologist (一位泌尿科医生); a university (一个大学); a urinary infection (泌尿道感染); a utensil (一种用具); a one-eyed man (一只眼的人); a European (一个欧洲人)。

4. 同样X-ray以元音(eks)开头，所以我们说an X-ray。

5. 在英语里有少数几个字以*h*开头，但它是不发音的，你必须学习这些: honest (耿直的，可靠的)，honorary (名誉的)，honarium (酬金)，honourable (可敬的)，honoured (尊敬的)，hour (时刻) hourly [每时

的(地)了。

因为第一个字母是不发音的, 这些字前用*an*。说这些词而你将会理解为什么。

an (h)onest man (一位诚实的人); *an (h)ourly dose of medicine* (药物的一小时剂量); *an (h)onour* (一种光荣)。

什么时间用A或AN

1. 当我们第一次以不肯定的方式说某人或某物时:

A man came into the surgery.

一个人来到外科(开始别人不认识他)。

Give me a scalpel.

给我一个刀片(不是一个特指的刀片)。

2. 当我们意指一个、无论哪个、每一个时:

He has a clinic in Teheran. 他在德黑兰有一个诊所。

She has a son and a daughter.

她有一个儿子和一个女儿。

Have a glass of hot milk before going to bed.

在睡觉之前喝一杯热牛奶。

He operates four times a week. 他每周手术四次。

Take the tablets once a day. 每天服药片一次。

Please pass me a swab. 请递给我一个拭子。

3. 在单数可数名词的前面, 作为这一类东西的例子:

A nurse looks after sick people. (i.e. All nurses look after sick people.)

护士照管病人。(即所有的护士都照管病人)

An obstetrician is concerned with childbirth.

产科医生关心生小孩。

4. 用于名词补语, 描述一个人的特征、国籍或职业。

Her son is a Mongol. 她的儿子是个蒙古人。

She is a schizophrenic. 她是一个精神分裂症患者。

Her husband is a psychiatrist.

她的丈夫是位精神病医生。

My doctor is a Pole. 我的医生是一位波兰人。

5. 表示测量、重量、时间等的单位:

This drug costs fifty pence an ounce.

这药一盎司五十辨士。

Take the medicine three times a day after food.

每天饭后服药三次。

He is paid £8,000 a year. 他每年收入为八千英镑。

6. 在某些数字的表达中:

a couple (一双)

a pair (一对)

a dozen (12) (一打)

a score (20) (二十)

a gross (144) (十二打)

a hundred (一百)

a lot of (许多)

a great deal of (很多、大量的)

7. 在某些感叹词中:

What a wonderful idea! 多么好的主意呀!

What a day! 什么天呀!

What an amazing man! 多么使人奇怪的人!

What a horrid sight! 多么可怕的情景!

8. 在若干特殊的短语里:

Ask them to come in two at a time.

要他们一次进来两个。

We are of a mind (we agree).

我们有一个想法(我们同意)。

She takes an interest in her work.

她对她的工作感兴趣。

He has quite a genius for diagnosis. 他很有诊断的才能。

She is in a fever of excitement. 她非常激动。

I am not in a position to advise you.

我并不处于指教你的地位。

He takes a pride in his results.

他对他的成果而自豪。

She has a gift for putting patients at their ease.

她有使病人镇静下来的能力。

定冠词 (Definite Article): the

定冠词是*the*。它对于单数、复数和所有的性是一样的。如果你把它作为*that*的弱变化式记住它，这将帮助你理解它是如何应用的。有三种发音方式：在元音或不发音的*h*之前发(ði)，例如*the anaesthetic*；在辅音之前发(ðə)，例如*the womb*(子宫)；在强调的形式中发(ði:)，例如*He is the man in his particular field.*(他是在他的特殊领域中的那种人物)。

下面定冠词的应用规则必须学习。

什么时候用 THE

1. 用于已经做了肯定的名词之前，由于说话的结果已成

为第二次:

A 52-year-old man was admitted. The man's history was given by the wife of the patient.

一位五十二岁的老人住了院, 该人的病史由他的妻子所提供。

2. 当我们指的是特别肯定的人或物并且它被说话者和听话者所理解了时:

The hospital is at the end of the road.

医院是在这条路的末端 (我们正在说一个特指的被说话者和听话者所理解的医院和路) 。

The doctor said he'd recover.

医生说 他已恢复 (说话者和听话者都能了解所指的是哪个医生) 。

The report is on the table. (the report asked for or needed) 报告是在桌上 (要求或需要的报告) 。

3. 在只有一个, 至少在考虑范围内的名词之前:

The sun rises in the east and sets in the west.

太阳在东方升起而落在西方。

I hope to live to see the twenty-first century.

我希望活着看到二十一世纪。

The Queen opened the new hospital wing.

女皇打开了这座医院的边房。

St. Thomas' Hospital is situated on the south bank of the river. 圣·托马斯医院位于河南岸。

The National Health Service came into operation on 5 July 1948.

国家卫生服务系统在1948年7月5日开始工作。

4. 指的是特指的国家或种族的人:

The West Indians' mother tongue is English.

西印第安人的本国语是英语。

5. 在山脉、河流、海、沙漠、船和火车(有特殊名称)的名称之前。

He went to the Alps to convalesce.

他去阿尔卑斯山脉疗养去了。

In 1971 an Englishwoman sailed across the Atlantic alone.

在1971年,一位英国妇女单独横渡了大西洋。

The *Queen Elizabeth* sailed between Southampton and New York.

伊丽莎白女皇从南安普敦渡到纽约。

6. 由小部分组成的国家名称之前:

The United Kingdom, which comprises England, Northern Ireland, Scotland and Wales.

联合王国包括英格兰、北爱尔兰、苏格兰和威尔士。

The United States of America (USA) 美利坚合众国

The UAR 阿拉伯联合共和国

The USSR 苏维埃社会主义共和国联盟, 苏联

The Netherlands 荷兰

7. 在用于代表一类人的形容词之前:

The sick are often depressed and irritable.

病人时常是抑郁而易怒。

It is wrong to separate the old from the young.

把老年从青年中分开是错误的。

The diabetic (糖尿病人) The lame (跛人)

The blind (盲人)

8. 应用于代表一类事物的名词之前:

The heart is a complex mechanism consisting of four chambers separated by partitions.

心脏是被隔膜分隔的由四个房室所构成的一个复杂的机制。

The thymus is of a pinkish-grey colour, soft and lobulated on its surface.

胸腺粉红灰色, 柔软, 并在其表面有小叶。

The sternum (胸骨) The abdomen (腹)

The eye (眼) The limbs (四肢)

The vocal cords (声带)

9. *The* 时常由一个说明性的短语伴随:

This is the patient I saw yesterday morning.

这是我昨天上午看到的那位病人。

Where are the gloves I usually wear?

我通常戴的那双手套在哪里?

Have you tried the equipment that arrived last week?

你已经试用了上星期到达的器材吗?

什么时间不用 A, AN, THE

冠词比在其它许多语言中应用较少, 因此学习这些不应用它时的实例。

1. 在不作肯定的抽象名词之前:

Life is precious. 生命是可贵的。

Death is inevitable. 死还是不可避免的。

Pain cannot be measured in units.

疼痛不能用单位测定。

Fear and anxiety are always near the surface when one is ill.

当一个人患病时，恐惧和焦虑总是接近外表。

Tact and discretion must be used when dealing with sick people. 处理病人时必须应用机智判断。

Good health is essential to happiness.

健康对幸福是很重要的。

但是He broke down after the death of his wife.

他的妻子死后他病倒了。

2. 在应用于一般意义时的物质名称之前:

Penicillin was discovered by Sir Alexander Fleming.

青霉素由亚力山大·佛来明爵士发现。

Mercury was at one time used in the treatment of syphilis. 汞在过去一个时期内曾被用于治疗梅毒。

Bread is the staple diet of Western Europe.

面包是西欧的主要食物。

3. 在用于一般意义的复数名词之前:

Surgical instruments are made of steel.

外科器械是由钢材制成的。

Dermatologists are concerned with the skin.

皮肤科医师们关心皮肤。

Nurses look after people who are ill. 护士照管病人。